



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Göstergebilim ve Çeviri	MTF3132	2	2	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Bahar
---------	-------

Dersin Dili	Fransızca
-------------	-----------

Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
-----------------	-----------------

Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
-----------------	-----------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Lale Ozcan
---------------------	------------

Dersi Veren(ler)	Lale Ozcan
------------------	------------

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	Établir un lien entre la sémiotique qui traite des phénomènes de sens et de signification, et l'activité de traduction qui capte et réexprime le sens.
--------------	--

Dersin İçeriği	Concepts et principes de base de la sémiotique ; analyse sémiotique.
----------------	--

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Les étudiants seront capables de voir comment le sens est « articulé » dans un texte à traduire.(PRG-3)
2	Les étudiants seront capables de comprendre l'importance de l'analyse des signes pour l'acte de traduction.(PRG-6)
3	Les étudiants seront capables de résoudre des problèmes de traduction grâce à la sémiotique(PRG-4)
4	Les étudiants acquerront la capacité d'utiliser le modèle proposé par la sémiotique pour l'évaluation des traductions.(PRG-4)
5	Les étudiants seront capables d'analyser le sens et les signes d'un texte littéraire.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Présentation du cours	Ders materyali
2	Historique de la sémiotique (l'école française)	Présentation du sujet
3	Théories et concepts de base en sémiotique	Présentation du sujet
4	Analyse sémiotique du discours 1	Présentation du sujet
5	Analyse sémiotique du discours 2	Le loup et l'agneau de la Fontaine
6	Sémiotique de la traduction	Présentation du sujet
7	Systématique de la désignification en traduction / Sündüz Öztürk Kasar	Le loup et l'agneau de la Fontaine (la traduction en turque)
8	Midterm 1 / Practice or Review	Kaynak kitap

9	Evaluation de l'examen	Analyse d'une conte et sa traduction
10	Exercices et travaux pratiques 2	Analyse d'une nouvelle courte et sa traduction
11	Exercices et travaux pratiques 3	Analyse d'une nouvelle courte et sa traduction
12	Présentation d'étudiants	Presentation du devoir
13	Présentation d'étudiants	Presentation du devoir
14	Présentation d'étudiants	Presentation du devoir
15	Final	Kaynak Kitap
16	Final	

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	0
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev	1	30
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	30
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	2	26
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	2	26
Derse Özgü Staj			
Ödev	1	1	1
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	0	0	0
Projeler			

Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Toplam İşyükü			57
Toplam İşyükü / 30(s)			1.90
AKTS Kredisi			2
Diğer Notlar	Yok		